

А
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Московский государственный лингвистический университет»
Евразийский лингвистический институт в г. Иркутске (филиал)

Кафедра немецкой филологии

Жуковская Аюна Анатольевна

Аксиологический аспект концепта СЕМЬЯ (на материале паремий английского,
немецкого и бурятского языков)

Выпускная квалификационная работа студента группы ЕАЛИ-7-3-92

Направление подготовки/ специальность: Лингвистика 45.04.02

Направленность (профиль): Сравнительное языкознание

Научный руководитель: д. фил. н., профессор Хахалова Светлана Алексеевна

_____ «__» _____ 2016 г.
(подпись)

Заведующий выпускающей кафедрой немецкой филологии

к. фил. наук, доцент Кутянина Елена Михайловна

_____ «__» _____ 2016 г.
(подпись)

Иркутск 2016

А

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ	
1.1. Сущность термина концепт и направления его изучения.....	6
1.2. Паремиология как составная часть науки о языке.....	12
1.3. Современное состояние исследований концептов в паремиологическом фонде языка.....	14
1.4. Характеристика концепта СЕМЬЯ	18
Выводы по главе 1.....	24
ГЛАВА 2. КОНЦЕПТ СЕМЬЯ: ЛИНГВИСТИКА И АКСИОЛОГИЯ	
2.1. Анализ лингвистической составляющей концепта СЕМЬЯ	26
2.2. Анализ аксиологической составляющей концепта СЕМЬЯ	32
Выводы по главе 2.....	46
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	48
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК.....	51
Приложение.....	58

ВВЕДЕНИЕ

В связи с возрастанием роли антропоцентрического, культурологического и когнитивного подходов к изучению языка - источника сведений о концептуальных структурах сознания, увеличивается количество исследований, посвященных концептам, занимая обширную область современного языкознания.

Концепты могут получать различное формально-материальное выражение в языке при помощи слова, высказывания, текста. Изучение национально детерминированных концептов традиционно осуществляется на базе слов с глубоким семантическим потенциалом.

Одна из стратегий описания базовых концептов культурно-языкового сознания заключается в описании отдельных концептов на конкретно избранном языковом материале. Паремиологический фонд языка является одним из продуктивных источников исследования лингвокультурных концептов. Пословицы и поговорки представляют собой структурно-семантически организованную систему. Они фиксируют константы сознания и культуры, значимые для всех носителей данного языка, определяют систему оценок окружающего мира, являются единицами, позволяющими выделить и проанализировать базовые концепты. В структуре лингвокультурного концепта центральное место занимает ценностный элемент, служащий детерминирующим ядром культуры. Поэтому наше исследование базируется на гипотезе о том, что ключевые различия понимания концепта СЕМЬЯ у разных культур заложены в аксиологическом аспекте выбранного концепта. Вследствие этого, формируется *цель* исследования - раскрыть лингвокультурную специфику концепта СЕМЬЯ через осмысление аксиологического аспекта концепта на примере культур, принадлежащих к разным языковым семьям.

Актуальность данной работы определяется значимостью проблемы взаимосвязи языка и культуры, интересами исследователей к соотношению паремиологии и культуры.

Исходя из цели исследования, формируются следующие *задачи*:

- 1) определить теоретическую базу исследования;
- 2) выделить корпус исследуемых единиц;
- 3) произвести лексикографический анализ лексем, репрезентирующих концепт СЕМЬЯ;
- 4) рассмотреть ценность как философскую категорию;
- 5) проанализировать лингвистическую и аксиологическую составляющие концепта СЕМЬЯ;
- 6) установить специфику концепта СЕМЬЯ в английской, немецкой и бурятской национально-культурной традициях;
- 7) дать структурно-семантическую характеристику пословиц, репрезентирующих концепт СЕМЬЯ.

Объект исследования – пословицы английского, немецкого и бурятского языков.

Предмет исследования: концепт СЕМЬЯ.

Теоретическая значимость состоит в определенном вкладе в дальнейшее развитие теории концептологии, в теорию сравнительно-сопоставительного языкознания и фразеологической номинации.

Практическая значимость работы заключается в том, что материалы и основные положения работы могут использоваться в лексикографической практике при составлении фразеологических словарей; в курсах лекций по сравнительному языкознанию, когнитивной лингвистике и лексикологии.

Апробация работы. Основные положения исследования обсуждены на первом заседании Клуба Интернациональной Коммуникации на базе Центра Межэтнических Коммуникаций организованном при Иркутском Государственном Лингвистическом Университете (декабрь 2010). Частичные блоки работы опубликованы в материалах научно-практической интернет-конференции «Стратегия реализации Национальной образовательной инициативы «Наша новая школа» в сетевом взаимодействии образовательных систем » (2-6 мая 2011) [63]. Основные результаты были представлены в виде

статьи и обсуждались на Неделе Науки в ИГЛУ (март 2015) [19].

По структуре выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка и приложения.

Во введении обосновывается актуальность исследования, формулируются цели и задачи работы, определяется объект и предмет исследования.

В первой главе «Теоретические основы исследования» концепт рассматривается как научное понятие в психологии, культурологии, лингвистики; дается определения термина концепт и рассматривается его структура.

Во второй главе «Концепт СЕМЬЯ: лингвистика и аксиология» посвящена анализу лингвистической и аксиологической составляющей концепта СЕМЬЯ; выявляются особенности плана выражения и ценности семьи, лежащие в основе развития разных культур.

В заключении обобщаются результаты проведенного исследования, формулируются вытекающие из него основные выводы.

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

1.1. Сущность термина концепт и направления его изучения

Термин «концепт» (от лат. - *conceptus*) был введен в средние века; "*conceptus*" означает обобщенное, абстрактное представление о предмете или явлении. Помимо логико-философского понимания концепта, этот термин стал входить в научный филологический (лингвокультурологический) понятийный аппарат.

Понимание концепта как объекта лингвофилософского учения было сформулировано русским философом и филологом С. А. Аскольдовым. Он не отождествляет концепт с индивидуальным представлением, но анализирует *общность*, отраженную в концепте. В статье «Концепт и слово» [4] С. А. Аскольдов ставит вопрос о языковой выраженности концепта: как соотносить концепты и единицы языка [4, с. 272]. По мнению ученого, концепт соответствует слову, которое в процессе порождения мысли замещает неопределенное количество понятий одного рода.

В лингвистике, как в отечественной, так и в зарубежной, термин «концепт» призван обозначить содержательную сторону языкового знака, что позволяет снять функциональную ограниченность традиционных терминов «значение» и «смысл»; термин «концепт» воплощает в себе логико-психологические и языковедческие категории, тем самым заменяя принятое в логике термин «понятие».

Применение термина «концепт» связано с углублением предметной области лингвистики и сферы ее взаимодействия с другими науками, в частности, с философией и психологией [62].

Ю.С. Степанов отмечает принадлежность концепта к сознанию, ввиду содержания в концептах чувственно-волевых характеристик. Концепты, по мнению ученого, не только смысловые компоненты, но и причины мыслей [54].

Д. С. Лихачев [33] также как и С. Аскольдов указывает на заместительную

функцию концепта, которая позволяет преодолевать возникающие между общающимися различия в понимании слов, тем самым заместительная функция облегчает языковое общение. Концепт является своеобразной отсылкой на предшествующий языковой опыт человека. Он расширяет значение, оставляя возможности для сотворчества, домысливания, и построения эмоциональной ауры слова. В связи с этим, Д. С. Лихачев определяет концепты как некие подстановки значений слова, потенциалы значений, связанные с человеком и его культурным, профессиональным, возрастным опытом. Концепты отдельных значений слов сопряженные в одном смысле представляют целостности, которые в совокупности образуют концептосферу.

В соответствии со способом словарного представления концепта выделяют лексические и фразеологические концепты [6]. В свою очередь С.Х. Ляпин [35, с. 18] утверждает, что концепт, как многоаспектное идеализированное образование, опирается на понятийный базис, закрепленный в значении какого-либо знака: научного термина, слова или словосочетания языка, обладающего лексико-грамматическо-семантической структурой. При этом С. Х Ляпин не исключает и невербальное закрепление концепта, граничащее с квазипредметность концепта. Г.Г. Слышкин [52, с.17] отмечает, что преимущество такого подхода состоит в том, что он не ограничивает концептную сферу рамками лексико-фразеологической системы языка, признавая возможность выражения концептов другими языковыми единицами, а также невербальными средствами. Таким образом, между концептивной и семантической сферами языка могут отсутствовать четкие взаимоотношения.

Представляется важной точка зрения В.И. Карасика [24], согласно которой концепт значительно шире, чем лексическое значение. Значение слова или фразеологизма представляет лишь один или несколько из аспектов концепта - многомерного этнопсихического образования. Концепт выступает мыслительным субстратом значения, на котором лингвокреативное мышление наращивает различные смыслы оценочного, эмотивного и экспрессивно-образного характера. Следует говорить не о подмене значения слова

концептом, а о реализации в значении определенных признаков, образных потенций концепта. При восприятии значения слушающим (читающим) осуществляется процесс декодирования с целью познать сущность выражаемого концепта. В этом отношении концепт может «подменять» значение, облегчая тем самым взаимопонимание общающихся ввиду отсутствия различия в понимании значения [1, с. 63 – 64].

А.А. Худяков [64, с. 102] указывает на отсутствие однозначного соответствия между концептами и значениями. Концепты представляют собой стабильное и устойчивое когнитивное изображение с внеязыкового мира, так как связаны с ним более непосредственно, чем категории семантики. Концепты являются важной моделью функционирования понятийного мышления, значение же является языковым феноменом, осуществляется на основе соответствующих концептов.

В целом, существующие в лингвистике подходы к пониманию концепта сводятся к лингвокогнитивному и лингвокультурологическому осмыслению этих явлений.

Концепт как лингвокогнитивное явление - это пример ментального и психического потенциала человеческого сознания и информационного образования, которая отражает знания и опыт человека; оперативная объемная форма памяти, ментального «словаря», концептуальной схемы и языка мозга (*lingua mentalis*), всей картины мира. Концепты создаются в процессе построения информации об объектах и их свойствах, причем эта информация может охватывать как сведения об объективном положении дел, так и сведения о потенциальных мирах и возможном положении дел в этих мирах. Это сведения о том, что индивид знает, предполагает, думает, воображает об объектах мира. Концепты сводят разноплановость наблюдаемых и потенциальных явлений к единому целому, подводя их под единый раздел; они позволяют хранить знания о мире и реализуются как элементы концептуальной системы, способствуя анализу субъективного опыта путем подведения информации под существующие в обществе категории и нормы. Разные

объекты получают возможность их восприятия как представителей одного класса. [30, с. 90]. Часть концептов имеет языковую «привязку», а другие концепты представлены в психике особыми ментальными репрезентациями - образами, картинками, схемами и т.д.

Лингвокультурологический подход к пониманию концепта состоит в том, что концепт признается центральным элементом культуры, ее концентратом. Культурный аспект концепта акцентируется в его интерпретации как «сгустка культуры в сознании человека». Культура описывает ментальный мир человека. Посредством концепта человек становится активным участником культуры, способным влиять на культуру в целом [55, с. 42 - 43].

По определению А. Вежбицкой [12, с. 26], концепт обладает именем и отражает определенные, культурно обусловленные мировоззрения человека на действительное происходящее. Сама же действительность дана в мышлении через язык, а не непосредственно.

Национальная специфика концепта по мнению Н.Д. Арутюновой [3] выражается в восприятии концепта как категории практической философии, и является результатом взаимодействия культурологических маркеров, таким как национальная традиция, фольклор (паремии), религия, идеология, жизненный опыт, образы искусства, ощущения и система ценностей. Концепты образуют культурное пространство, которое является посредником между человеком и миром. Этот подход схож с этнографическим определением феномена культуры Э.Б. Тайлора: культура характеризуется знаниями, верованиями, искусством, нравственностью, обычаями, нормами, принятыми человеком как членом социума [57, с. 18]. В рамках такого подхода мы акцентируем внимание на контекстуальные связи формирующегося в сознании индивида и коллектива концепта с уже усвоенными глобальными общественными ценностями.

В.В. Колесов [25, с.16-23] отмечает роль концепта в процессе культурно-языкового освоения действительности и определяет концепт основной единицей

ментальности, которая в границах словесного знака и языка в целом репрезентироваться во всех своих содержательных формах: 1) образ; 2) понятие; 3) символ. По мнению ученого, с развитием слова до ментального знака происходит изменение объема его содержания, и слово становится ключевым понятием культуры. Таким образом концепт становится источником семантического наполнения слова, достигая конечной точкой развития.

Вслед за В.И. Карасиком и Г.Г. Слышкиным мы полагаем, что концепт - условная ментальная единица, направленная на комплексное изучение языка, сознания и культуры. Концепт находится в сознании, является ментальной проекцией элементов культуры, опредмечивается в языке/речи. Ученые отмечают относительность данной схемы в силу сложности соотнесения феноменов «язык» и «культура». Язык является одновременно и частью культуры и внешним для нее фактором. Кроме того, существует двусторонняя связь между языком и сознанием. Категории сознания реализуются в языковых категориях и одновременно детерминируются ими.

Лингвокультурный концепт от когнитивного концепта акцентуализацией ценностного элемента. Центром концепта является ценность, так как концепт служит исследованию культуры, а в основе культуры лежит ценностный принцип.

Интересной представляется точка зрения З.Д. Поповой и И.А. Стернина, которые помимо лингвокультурологического подхода [41, с. 4], развивают когнитивный подход к пониманию концепта, определяя его как всеобъемлющую мыслительную единицу, представляющую собой ядро структурированного знания. Концепты формируются из непосредственного чувственного опыта, из предметной деятельности человека, из мыслительных операций с другими концептами, существующими в его памяти, из языкового общения, а также из самостоятельного усвоения значения языковых единиц. Таким образом, подчеркивается важность эмпирического усвоения знания (от предметного, чувственного - к абстрактному мыслительному образу). Концепт - это результат индивидуального познания, а индивидуальное требует